

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2009

15 SEPTEMBRE – 19 DÉCEMBRE 2009

38<sup>e</sup> ÉDITION



## DOSSIER DE PRESSE Tsuyoshi Shirai Takayuki Fujimoto

Festival d'Automne à Paris  
156 rue de Rivoli – 75001 Paris

Renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)

Service de presse : Rémi Fort, Margherita Mantero, Christine Delterme

Assistante : Valentine Jecic

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax 01 53 45 17 01

e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) / [m.mantero@festival-automne.com](mailto:m.mantero@festival-automne.com)

[assistant.presse@festival-automne.com](mailto:assistant.presse@festival-automne.com)



38<sup>e</sup> édition

## Danse Sommaire

Le programme danse de cette édition dessine une constellation Merce Cunningham, en écho aux quatre-vingt-dix ans (*Nearly Ninety*) d'un maître que le Festival d'Automne accompagne depuis ses premiers spectacles à Paris. On découvrira le portrait sensible, réalisé par Tacita Dean, de Cunningham interprétant la composition 4'33" de John Cage ; les *50 ans de danse* d'un chorégraphe qui n'en a pas quarante, Boris Charmatz ; le regard porté par Jérôme Bel sur la trajectoire de Cédric Andrieux, ancien danseur de Merce, ou la diffusion par la Cinémathèque française de films inédits de Charles Atlas consacrés au chorégraphe new-yorkais. Dans la droite ligne d'un axe « documentaire » présent dans le programme théâtre, la danse témoigne aussi des préoccupations du temps présent avec Rachid Ouramdane, Steven Cohen – dont nous présentons *Golgotha*, création annoncée l'an passé et à laquelle l'artiste avait dû temporairement renoncer –, Faustin Linyekula (également danseur dans *Sans-titre*, dernière création de Raimund Hoghe), Robyn Orlin au Louvre qui entend dédier son spectacle aux gardiens du musée avec lesquels elle a travaillé, Young Jean Lee et son spectacle iconoclaste en noir sans blancs. Persistance d'un travail engagé l'an passé sur la scène orientale contemporaine, on pourra voir le surprenant hybride de la danse et de ses prolongements technologiques imaginé par Takayuki Fujimoto avec Tsuyoshi Shirai, les souvenirs de la révolution culturelle chinoise réanimés dans le *Memory* de Wen Hui, Fumiyo Ikeda en collaboration avec Tim Etchells, Saburo Teshigawara, et l'étonnante chorégraphie florale imaginée par Emmanuelle Huynh avec une maîtresse Ikebana.

**Robyn Orlin / *Babysitting Petit Louis***  
Musée du Louvre  
29 septembre au 8 octobre

**Emmanuelle Huynh / Kosei Sakamoto**  
*Monster Project*  
Maison de la culture du Japon à Paris  
7 au 9 octobre

**Emmanuelle Huynh / *Shinbaï, le vol de l'âme***  
Orangerie du Château de Versailles  
5 décembre  
Maison de l'architecture  
10 au 13 décembre

**Saburo Teshigawara / *Miroku***  
Théâtre National de Chaillot  
7 au 10 octobre

**Rachid Ouramdane / *Des témoins ordinaires***  
Théâtre de Gennevilliers  
8 au 18 octobre

**Tim Etchells / Fumiyo Ikeda / *in pieces***  
Théâtre de la Bastille  
13 au 17 octobre

**Tsuyoshi Shirai / Takayuki Fujimoto / *True***  
Maison de la culture du Japon  
15 au 17 octobre

**Steven Cohen / *Golgotha***  
Centre Pompidou  
4 au 7 novembre

**La Ribot / *Ilámame mariachi***  
Centre Pompidou  
11 au 14 novembre

**Faustin Linyekula / « more more more...future »**  
Maison des Arts de Créteil  
12 au 14 novembre

**Wen Hui / *Memory***  
Théâtre de la Cité Internationale  
24 au 28 novembre

**Lia Rodrigues / *Création***  
Les Abbesses  
25 au 28 novembre

### **Hommage à Merce Cunningham**

**Merce Cunningham / *Nearly Ninety***  
Théâtre de la Ville  
2 au 12 décembre

**Tacita Dean / *Merce Cunningham performs***  
*STILLNESS*  
Le CENTQUATRE  
25 novembre au 4 décembre

**Boris Charmatz / *50 ans de danse***  
Les Abbesses  
8 au 12 décembre

**Charles Atlas / Merce Cunningham**  
Cinémathèque Française  
13 décembre

**Raimund Hoghe / *Sans-titre***  
Théâtre de Gennevilliers  
9 au 13 décembre

**Jérôme Bel / *Cédric Andrieux***  
Théâtre de la Ville  
14 au 16 décembre

**Richard Siegal / Alberto Posadas**  
*Glossopoeia*  
Centre Pompidou  
16 au 18 décembre



# Tsuyoshi Shirai Takayuki Fujimoto *True*

Direction, lumière et scénographie, **Takayuki Fujimoto** (dumb type)  
Chorégraphie, interprétation, **Tsuyoshi Shirai** (AbsT/Baneto)

Chorégraphie, texte, interprétation, Takao Kawaguchi (dumb type)  
Son, vidéo, visual design, Takuya Minami (Softpad)  
Son, oscillation, programmation, Daito Manabe  
Vidéo, programmation, web, Satoshi Horii (rhizomatiks)  
Table Design, Mechanics, Seichi Saito (rhizomatiks), Motoi Ishibashi (DGN)  
Myoelectric sensing, Vibration mechanism support: Masaki Teruoka (VPP)  
Costumes : Noriko Kitamura  
Avec Tsuyoshi Shirai, Takao Kawaguchi

**Festival d'Automne à Paris**  
**Maison de la culture du Japon à Paris**  
jeudi 15 octobre, 20h  
vendredi 16 octobre, 20h  
samedi 17 octobre, 15h

durée : 1h30

12€ et 15€  
Abonnement 9€

Production Koichiro Takagi, HiWood ; Dumb Type Office

Remerciements Alfred Birnbaum, Naomi Ota,  
Kyoko Koyama, Hal-Oh Togashi, Jonathan M. Hall  
Coproduction Yamaguchi Center of Arts and Media [YCAM];  
21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa ;  
Yokohama Red Brick Warehouse

Coréalisation Maison de la culture du Japon à Paris ;  
Festival d'Automne à Paris

Tournée :  
Stadsschouwburg / Amsterdam – 25 et 26 septembre  
Parktheater Eindhoven / Hollande – 29 septembre  
Tanzhaus NRW / Düsseldorf – 3 et 4 octobre  
Künstlerhaus Mousonturm / Francfort – 9 et 10 octobre

Bienvenue dans l'univers surréel de *True*, territoire instable où nos certitudes sur le temps, l'espace, la gravité sont mises sens dessus dessous. Née d'une collaboration entre le designer lumières Takayuki Fujimoto, l'acteur Takao Kawaguchi, et le chorégraphe Tsuyoshi Shirai, cette pièce produit une collision spectaculaire entre danse et technologies multimédias, nous propulsant au cœur d'une féerie de lumières, de sons et d'images vidéos.

Symbole d'une réalité qui va progressivement montrer ses failles, une table présente quelques objets quotidiens – livre, verre, globe terrestre ou photographie – à partir desquels se mettent à virevolter des constellations d'énigmes. Personnage chaplinesque évoluant dans cet univers aux coordonnées fuyantes, Tsuyoshi Shirai nous guide dans les méandres d'un microcosme tactile, déplaçant les objets, déclenchant des mécanismes en chaîne – comme si son organisme était relié à un immense système sensoriel. Rejoint par un intrigant *deus ex machina*, Tsuyoshi Shirai nous entraîne dans un voyage digne de celui d'*Alice au pays des merveilles*.

Comment savoir ce qui est « vrai » ? Réflexion sur le langage, les règles de la perception, la mécanique des fluides, navigant entre chorégraphie, jeu vidéo et installation interactive, *True* nous plonge dans un bain stroboscopique de sensations, et réveille notre expérience du monde.

Contacts presse :

**Festival d'Automne à Paris**

Rémi Fort, Margherita Mantero, Christine Delterme  
01 53 45 17 13

**Maison de la culture du Japon**

Philippe Achermann  
01 44 37 95 24

## **Tsuyoshi Shirai** biographie

Tsuyoshi Shirai a commencé à suivre des cours de danse au milieu des années 1990 auprès de Kim Itoh, chorégraphe et danseur de Butoh, avant d'intégrer sa compagnie, Kim Itoh + the Glorious Future.

En parallèle, en 1996, il monte avec Yusuke Awazu sa propre compagnie, Study of live works BANETO (the present), afin de créer et diffuser ses travaux.

En 2000, il est lauréat du Prix d'Auteur aux Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis avec *Living room: the room of sand*,

Il danse dans *Devil's Story*, création de Yuri Ng (Hong Kong) adaptée de *A Soldier's Tale* de Stravinsky (2004-2005); apparaît dans *Kinjiki* (2005), création de Kim Itoh adaptée d'une nouvelle de Yukio Mishima; et collabore, en 2006, avec le Arditti String Quartet pour *Apartment House 1776* de John Cage. La même année, il remporte le premier prix du Toyota Choreography Award avec *Mass, slide, &*. En 2006, il collabore à AbsT et crée, en 2007, *Shihani-subsoil* et *THECO-[zako]* (2007), avec sept musiciens contemporains.

## **Takayuki Fujimoto** biographie

Takayuki Fujimoto est membre du collectif Dumb Type depuis 1987; collectif créé en 1984 qui réunit des architectes, ingénieurs du son, vidéastes, danseurs, musiciens, informaticiens, où les frontières entre spectacle vivant, installation vidéo et arts graphiques ne tendent qu'à s'estomper. Il a réalisé dans ce cadre la mise en lumière de *S/N* (1994), *OR* (1997), *memorandum* (1999) et *Voyage* (2002).

Il a également travaillé avec des artistes comme Ryoji Ikeda (artiste sonore), Daniel Yeung (chorégraphe basé à Hong Kong), Ea Sola (danseuse chorégraphe travaillant entre la France et le Vietnam, lauréate de la Villa Médicis hors les murs).

En 2008, Takayuki Fujimoto a collaboré avec Kosei Sakamoto (compagnie Monochrome Circus) pour *Refined Colors*, une séquence de performances dansées explorant des voies nouvelles de mobilité sur le plateau, où la lumière joue un rôle essentiel. En perpétuelle expérimentation, il utilise les technologies numériques afin de créer un sentiment d'immédiateté et de contact dans la performance.

## **Entretien avec Takayuki Fujimoto**

*Cette pièce est divisée en plusieurs parties, comme un cours, incluant les mathématiques, la science, l'économie... Est-ce que ce spectacle est une sorte de voyage à travers la perception et le savoir?*

*Takayuki Fujimoto* : Le spectacle est divisé ainsi : 01. Introduction, 02. Sciences, 03. Musique, 04. Éducation physique et sportive, 05. Rhétorique, 06. Économie, 07. Dessin, 08. Mathématiques, 09. Survie. Les titres des scènes – à part l'introduction et le dernier chapitre – proviennent de la classification des enseignements dispensés à l'école primaire. Autrement dit, au Japon, quand les enfants passent du cercle familial à celui du travail (celui de la société), et qu'on leur enseigne pour la première fois les mécanismes du monde, les informations entrent dans ce genre de classification. Que cette classification soit juste ou non, c'est une autre question – mais au Japon la manière de percevoir le monde est façonnée ainsi. Dans le Japon d'aujourd'hui, ces matières scolaires qui semblent à priori ne pas avoir de lien entre elles se retrouvent parfois inextricablement liées. Par exemple la musique et les maths, et peut-être même la théologie et l'optique – ou d'autres sciences. Savoir classer et rechercher est une capacité et une technique très importante dans le monde d'aujourd'hui.

*Dans votre texte What humans have made, vous expliquez la façon dont certains mythes modernes, ou certains principes liés au temps ou à l'espace – comme le calendrier – se sont transformés, ou ont disparu de la réalité. Est-ce une métaphore des mécanismes internes de l'œuvre?*

*Takayuki Fujimoto* : Si je devais expliquer pourquoi j'ai écrit sur le thème du calendrier, je dirai que c'est parce que c'est un principe stable, qui semble avoir toujours existé – mais qui devient relatif si on observe les choses en fonction de la société à laquelle on appartient. J'ai l'impression que c'est comme si nous fonctionnions depuis toujours en suivant cette même règle. Et pourtant les dates du 5 au 15 octobre de l'année 1582 n'existent pas dans le calendrier occidental, tout comme le lendemain du 2 décembre est devenu un 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante, quand le calendrier grégorien a remplacé le calendrier lunaire au Japon. En poursuivant un peu plus loin ma réflexion, ce qui me vient à l'esprit, c'est que même s'il existe, le calendrier que l'on utilise n'est pourtant pas une règle absolue, commune à l'ensemble du genre humain.

Pour moi, cette idée n'est pas la métaphore de l'œuvre – mais dans une société humaine dotée d'une telle structure, l'intérêt et la réflexion sur ces mécanismes a servi de point de départ à la création de cette pièce.

*Un des « thèmes » de ce travail concerne la manière dont notre réalité est construite. Est-ce que la pièce essaie de déconstruire la façon dont nos sens et notre connaissance sont établis ?*

*Takayuki Fujimoto :* Même si votre réalité, ce en quoi vous croyez, est solide, ce n'est pas quelque chose qui peut être partagé avec d'autres : c'est ce dont j'aimerais que le public se rende compte.

*Quelle est cette « vérité » qu'évoque le titre pour vous ?*

*Takayuki Fujimoto :* L'histoire est celle des vainqueurs, mais la vérité n'est pas toujours une. À la question « pourquoi n'y a-t-il qu'une seule vérité ? », la pièce essaie de montrer que celui qui est perçu comme un menteur peut aussi dire la vérité.

*La façon dont la lumière et le corps interagissent produit des effets saisissants. Est-ce une manière d'impliquer le public dans l'univers que vous créez ? De faire en sorte que la scène entière devienne une extension des corps ?*

*Takayuki Fujimoto :* Au départ, la scène est un simulacre. Les effets sonores, ou les éclairages sont évidemment réalisés sous le contrôle du créateur de la pièce. Il est évident aussi que la danse, le jeu des interprètes ne sont pas les seuls éléments de la représentation. Autrefois quand l'éclairage électrique n'existait pas, on assemblait des éléments : la vigueur des torches, le clair de lune, le vent saisonnier... Je pense que le théâtre s'est constitué au fil du temps à partir de cet assemblage ingénieux de phénomènes.

*En peinture, dans la peinture de la renaissance par exemple – la table est un élément central qui symbolise la connaissance. Est-ce que la table a dans votre œuvre le même type de signification ?*

*Takayuki Fujimoto :* Aux premières étapes de l'élaboration du concept, j'ai attribué à la table la place de *cerveau* – représentant ainsi l'image de la mémoire, de la technique mais aussi celle du déclin.

*Comment définiriez-vous la relation entre les deux interprètes présents sur scène ? La relation qui les unit à leur environnement « interactif » ?*

*Takayuki Fujimoto :* Les deux artistes ont des capteurs myoélectriques sur le corps, et évoluent dans l'environnement scénique de façon directe – avec une interaction directe. Pour ce qui est des deux personnages, quand nous avons commencé à réfléchir, nous nous sommes dit que Shirai, qui se trouve sur la scène dès le début, représentait un de ces nombreux jeunes que vous pouvez croiser, si vous vous promenez dans une ville du Japon actuel. J'ai pensé également que le personnage de Kawaguchi, avec son manteau rouge pouvait quant à lui symboliser des notions telles que le langage et le bon sens. Cette réflexion de départ s'est combinée au fur et à mesure avec les différentes idées de l'équipe artistique (dont les deux danseurs), pour prendre forme, se complexifier. La relation qui apparaît entre ces deux interprètes

est donc laissée à la libre interprétation de chaque spectateur.

*Votre travail implique une collaboration avec de nombreux artistes : comment travaillez-vous ensemble ? Comment coordonnez-vous vos idées ? Quel est votre rôle ?*

*Takayuki Fujimoto :* Depuis la création de *Dumb type*, la transmission des informations, des motifs, et surtout de la passion pour mon travail, a toujours été une part importante du projet. Pour *True* j'ai créé un concept et un scénario provisoire : puis avec les membres de l'équipe artistique, nous avons commencé à nous transmettre des réflexions et des idées par mail (avec des fichiers et des images en pièces-jointes). En général, ça commence vraiment de façon très simple. Ensuite la part la plus efficace du travail (c'est une réponse un peu banale) consiste à répéter dans la salle où aura lieu la représentation, et ce pendant 3 semaines. On peut ainsi poursuivre la création avec tous les membres de l'équipe, en se servant du matériel scénique : son, image, éclairage. En tant que directeur artistique, ma fonction est la même que celle d'un rédacteur en chef de magazine : il rassemble les articles achevés qui lui parviennent. Et à part la partie éclairage dont je me suis chargé, comme lui, je ne m'occupe pas du contenu.

Entretien réalisé par Gilles Amalvi



38<sup>e</sup> édition

## ARTS PLASTIQUES

### Ugo Rondinone

*How Does It Feel?*

Le CENTQUATRE

17 septembre au 15 novembre

*Sunrise East*

Jardin des Tuileries

17 septembre au 15 novembre

### Jean-Jacques Lebel

*Soulèvements*

La Maison rouge

25 octobre au 17 janvier

### Roman Ondak

*Here Or Elsewhere*

Espace Topographie de l'art

8 novembre au 20 décembre

### Tacita Dean

Merce Cunningham Performs *STILLNESS...*

Le CENTQUATRE

25 novembre au 4 décembre

### Tsuyoshi Shirai / *True*

Maison de la culture du Japon à Paris

15 au 17 octobre

### Steven Cohen / *Golgotha*

Centre Pompidou

4 au 7 novembre

### La Ribot / *Ilámame mariachi*

Centre Pompidou

11 au 14 novembre

### Faustin Linyekula / « *more more more...future* »

Maison des Arts Créteil

12 au 14 novembre

### Wen Hui / *Memory*

Théâtre de la Cité Internationale

24 au 28 novembre

### Lia Rodrigues / *Création*

Les Abbesses

25 au 28 novembre

### Merce Cunningham / *Nearly Ninety*

Théâtre de la Ville

2 au 12 décembre

### Boris Charmatz / *50 ans de danse*

Les Abbesses

8 et 12 décembre

### Raimund Hoghe / *Sans-titre*

Théâtre de Gennevilliers

9 et 13 décembre

### Jérôme Bel / « *Cédric Andrieux* »

Théâtre de la Ville

14 au 16 décembre

### Richard Siegal / Alberto Posadas / *Glossopoeia*

Centre Pompidou

16 au 18 décembre

## DANSE

### Robyn Orlin / *Babysitting Petit Louis*

Musée du Louvre

29 septembre au 8 octobre

### Emmanuelle Huynh

*Monster Project*

Maison de la culture du Japon, 7 au 9 octobre

*Shinbāi, le vol de l'âme*

Orangerie du Château de Versailles, 5 décembre

Maison de l'architecture, 10 au 13 décembre

### Saburo Teshigawara / *Miroku*

Théâtre National de Chaillot

7 au 10 octobre

### Rachid Ouramdane / *Des témoins ordinaires*

Théâtre de Gennevilliers

8 au 18 octobre

### Tim Etchells / Fumiyo Ikeda / *in pieces*

Théâtre de la Bastille

13 au 17 octobre

## MUSIQUE

**Johannes Brahms** / *Ein deutsches Requiem, opus 45*  
**Wolfgang Rihm** / *Das Lesen der Schrift*  
Les quatre pièces de *Das Lesen der Schrift* sont insérées  
entre les mouvements du *Requiem allemand*  
Natalie Dessay, soprano  
Ludovic Tézier, baryton  
Matthias Brauer, chef de chœur  
Chœur de Radio France  
Orchestre Philharmonique de Radio France  
Myung-Whun Chung, direction  
Salle Pleyel, 18 septembre

**Jacques Lenot**  
*Il y a / concert, 29 septembre*  
*Instants d'Il y a / Installation sonore*  
Église Saint-Eustache, 21 au 29 septembre

**Heiner Goebbels**  
*I Went To The House But Did Not Enter*  
Heiner Goebbels, concept, musique et mise en scène  
T. S. Eliot, Maurice Blanchot, Samuel Beckett, textes  
Hilliard Ensemble  
Théâtre de la Ville, 23 au 27 septembre

**Frederic Rzewski**  
*Main Drag*, pour neuf instruments  
*The Lost Melody*, pour clarinette, piano et deux percussions  
*Mary's Dream*, pour soprano et ensemble  
*Pocket Symphony*, pour six instruments  
*De Profundis*, pour récitant et piano  
Frederic Rzewski, piano et récitant  
Marianne Pousseur, mezzo-soprano  
Ensemble L'Instant Donné  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
26 septembre

**Edgard Varèse / Gary Hill**  
*Edgard Varèse 360°*  
Asko|Schoenberg Ensemble  
Orchestre Philharmonique de Radio France  
Anu Komsí, soprano  
Chœur Cappella Amsterdam  
Peter Eötvös, direction  
Gary Hill, créations images  
Gary Hill et Pierre Audi, mise en espace  
Salle Pleyel, 3 et 4 octobre

**Karlheinz Stockhausen**  
*Kreuzspiel; Kontra-Punkte; Fünf weitere Sternzeichen*  
**György Ligeti**  
*Concerto de chambre; Aventures et Nouvelles Aventures*  
Claron McFadden, soprano  
Hilary Summers, contralto  
Georg Nigl, baryton  
Ensemble intercontemporain  
Pierre Boulez, direction  
Salle Pleyel, 17 octobre

**Luciano Berio** / *Bewegung*  
**Morton Feldman** / *Violin and Orchestra*  
Carolin Widmann, violon  
Orchestre Symphonique de la Radio de Francfort  
Emilio Pomarico, direction  
Théâtre du Châtelet, 19 octobre

**Brian Ferneyhough** / *Dum Transisset I-IV*  
**Harrison Birtwistle** / *The Tree of Strings*  
**Hugues Dufourt** / *Dawn Flight*  
Quatuor Arditti  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
28 octobre

**Belà Bartók** / *Deux Images, opus 10*  
**György Kurtág** / *Nouveaux Messages*  
**Mark Andre** / *...auf...*, triptyque pour orchestre  
Orchestre Symphonique du SWR Baden-Baden et Freiburg  
Experimentalstudio du SWR  
Sylvain Cambreling, direction  
Cité de la musique, 15 novembre

**Wolfgang Rihm**  
*ET LUX*  
Pour quatuor vocal et quatuor à cordes  
Quatuor Arditti et Hilliard Ensemble  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
17 novembre

**Georges Aperghis / Enrico Bagnoli**  
**Marianne Pousseur**  
*Ismène*  
Yannis Ritsos, texte  
Marianne Pousseur, Enrico Bagnoli, conception  
Georges Aperghis, musique  
Marianne Pousseur, interprète  
Théâtre Nanterre-Amandiers  
26 novembre au 3 décembre

**Wolfgang Rihm** / *Über die Linie VII*  
**Luciano Berio** / *Sequenza VIII*  
**Morton Feldman** / *For Aaron Copland*  
**Jean Barraqué** / *Sonate pour violon seul*  
Carolin Widmann, violon solo  
Théâtre des Bouffes du Nord, 30 novembre

**Enno Poppe**  
*Interzone: Lieder und Bilder*  
Marcel Beyer, texte  
Omar Ebrahim, baryton  
Anne Quirynen, vidéo  
Ensemble intercontemporain  
Ensemble vocal Exaudi  
Susanna Mälkki, direction  
Cité de la musique, 3 décembre

**Liza Lim**  
*The Navigator*  
Livret, Patricia Sykes  
Talise Trevigne, soprano  
Deborah Kayser, mezzo-soprano  
Andrew Watts, contre-ténor  
Philip Larson, Omar Ebrahim, barytons  
Ensemble Elision  
Manuel Nawri, direction  
Opéra national de Paris/Bastille-Amphithéâtre  
8 décembre



## THÉÂTRE

### Robert Wilson

*L'Opéra de quat'sous*

de Bertolt Brecht ; musique, Kurt Weill

Théâtre de la Ville

15 au 18 septembre

### Arthur Nauzyciel

*Ordet*, de Kaj Munk

Théâtre du Rond-Point

16 septembre au 10 octobre

### Sylvain Creuzevault

*Notre terreur* - 16 septembre au 9 octobre

*Le Père Tralalère* - 14 octobre au 31 octobre

La Colline – théâtre national

### William Kentridge

#### Handspring Puppet Company

*Woyzeck On The Highveld*

D'après Georg Büchner

Centre Pompidou

23 au 27 septembre

### Guy Cassiers

*Sous le Volcan*

D'après Malcolm Lowry

Théâtre de la Ville

1<sup>er</sup> au 9 octobre

### Tim Etchells / Jim Fletcher

*Sight Is The Sense That Dying People Tend To Lose First*

Théâtre de la Bastille

20 au 24 octobre

### Arthur Nauzyciel

#### American Repertory Theatre Boston

*Julius Caesar*

de William Shakespeare

Maison des Arts Créteil

21 au 24 octobre

### Paroles d'acteurs / Jean-Pierre Vincent

*Meeting Massera*

Théâtre de la Cité Internationale

26 au 31 octobre

### Young Jean Lee

*THE SHIPMENT*

Théâtre de Gennevilliers

4 au 8 novembre

### Jan Klata

*Transfer!* - 5 au 7 novembre

*L'Affaire Danton* - 2 au 5 décembre

*Maison des Arts Créteil*

### Michael Marmarinos

*Je meurs comme un pays*

de Dimitris Dimitriadis

Odéon – Théâtre de l'Europe /Ateliers Berthier

7 au 12 novembre

### Rodrigo Garcia

*Versus*

Théâtre du Rond-Point

18 au 22 novembre

### The Wooster Group / Elizabeth LeCompte

*Vieux Carré*

de Tennessee Williams

Centre Pompidou

19 au 23 novembre

### tg STAN

*Le Chemin solitaire*

d'Arthur Schnitzler

1er au 17 décembre

*impromptu XL*

19 décembre

Théâtre de la Bastille

## INSTALLATIONS VIDÉO

### Berlin

*Moscow* / La Ferme du Buisson

2 au 5 octobre

*Iqaluit* / Fondation Cartier

6 au 11 octobre

*Bonanza* / Théâtre de la Cité Internationale

8 au 10 octobre

## POÉSIE

### Jean-Jacques Lebel

*Polyphonix*

Le Cent Quatre

6 et 7 novembre

## CINÉMA

### Guy Maddin

*Rétrospective intégrale*

Centre Pompidou - 14 octobre au 14 novembre

*Des Trous dans la tête!*

Odéon-Théâtre de l'Europe - 19 octobre

### James Benning

*Rétrospective*

Jeu de paume

3 novembre au 15 janvier

### Jacqueline Caux / Gavin Bryars

*Les Couleurs du prisme, la mécanique du temps*

Centre Pompidou

9 novembre

### Charles Atlas / Merce Cunningham

Cinémathèque française

13 décembre

## COLLOQUE

### Lieux de musique IV

*Non-lieux*

Opéra national de Paris/Bastille/Studio

9 octobre

### Année Grotowski à Paris

Centre Pompidou et Théâtre des Bouffes du Nord – 19 octobre

Collège de France – 20 octobre

Université Paris-Sorbonne – 21 octobre

---

## Paroles d'Acteurs

---

### **Meeting Massera**

**mise en scène : Jean-Pierre Vincent**  
**d'après Jean-Charles Massera**

Théâtre de la Cité Internationale - 26 au 31 octobre

L'Adami et le Festival d'Automne sont partenaires pour la 15<sup>ème</sup> édition de Paroles d'Acteurs.

Chaque année, une carte blanche est donnée à un « maître de théâtre », acteur et metteur en scène, pour partager pendant un mois son savoir et son expérience avec des comédiens dans le cadre de représentations publiques. Cette année, Jean-Pierre Vincent va mettre en scène *Meeting Massera*, d'après *United Problems of Coût de la Main-d'œuvre* de Jean-Charles Massera.

Cette opération est à l'initiative de l'Association artistique de l'Adami qui a pour mission la promotion des artistes-interprètes.

---

## Soutien à des spectacles programmés par le Festival d'Automne

---

L'Adami apporte son aide à 8 productions qu'elle a choisies en collaboration avec le Festival d'Automne.

### Danse

**Babysitting Petit Louis**  
Chorégraphie de Robyn Orlin

**Shinbäi, le vol de l'âme**  
Chorégraphie d'Emmanuelle Huynh

**Glossopoeia**  
Chorégraphie de Richard Siegal

### Théâtre

**Notre Terreur**  
Mise en scène de Sylvain Creuzevault

### Cinéma

**Des Trous dans la tête !**  
de Guy Maddin

### Musique

**Main Drag | The Lost Melody**  
de Frederic Rzewski

**Interzone**  
de Enno Poppe

**Kreuzspiel | Kontra-Punkte |  
Fünf weitere Sternzeichen**  
de Karlheinz Stockhausen

**Concerto de chambre | Aventures et Nouvelles  
Aventures**  
de György Ligeti

---

L'Adami est une société de gestion collective des droits de propriété littéraire et artistique. Elle perçoit et répartit individuellement les sommes qui sont dues aux artistes-interprètes (comédiens, chanteurs, musiciens, chefs d'orchestre, danseurs...) pour l'utilisation de leur travail enregistré.



### Merci la copie privée !

Grâce à la copie privée, le Festival d'Automne, comme près de 1 000 autres projets artistiques, bénéficie du financement de l'Adami. En contrepartie de la redevance perçue sur les supports vierges (CD, DVD, baladeurs numériques...), le public est autorisé par la loi à copier des œuvres pour son usage privé.

---

Contact presse :  
Caroline Buire  
T : 01 44 63 10 84  
[cbuire@adami.fr](mailto:cbuire@adami.fr)

Direction de la communication :  
Gaël Marteau  
T : 01 44 63 10 34  
[gmarteau@adami.fr](mailto:gmarteau@adami.fr)

Retrouvez toute l'actualité des artistes-interprètes sur [www.adami.fr](http://www.adami.fr)



### **Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par :**

#### **Le ministère de la Culture et de la Communication**

Direction de la musique, de la danse, du théâtre et des spectacles  
Délégation aux arts plastiques  
Délégation au développement et aux affaires internationales  
Le Centre national des arts plastiques

#### **La Ville de Paris**

Direction des affaires culturelles

#### **Le Conseil Régional d'Île-de-France**

### **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de :**

Adami  
Sacem  
Onda

Nouveau Paris Île-de-France  
RATP

ainsi que d'Air France, de l'Ambassade du Brésil, de l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas, d'Ascott International, de l'Australia Council, du Centre Culturel Canadien, de la Direction Générale de l'Information et de la Communication de la Ville de Paris, de l'Institut Polonais de Paris et de TAM Airlines

### **Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

#### **Les mécènes**

Arte  
Baron Philippe de Rothschild S.A.  
Caisse des Dépôts  
Etant donné: The French-American Fund for the Performing Arts, a program of FACE  
Fondation Pierre Bergé - Yves Saint Laurent  
Fondation d'Entreprise CMA CGM  
Fondation Alexander S. Onassis  
Fondation Ernst von Siemens pour la musique  
Fondation Clarence Westbury  
Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises agissant sous l'égide de la Fondation de France

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis Foundation & King's Fountain  
Japan Foundation (Performing Arts Japan Program for Europe)  
Mécénat Musical Société Générale  
Jean-Claude Meyer  
Pâris Mouratoglou  
Nahed Ojje  
RATP  
Béatrice et Christian Schlumberger  
Top Cable  
Guy de Wouters

#### **Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Anne-France et Alain Demarolle, Aimée et Jean-François Dubos, Jean-Louis Dumas, Sylvie Gautrelet, Ishtar et Jean-François Méjanès, Ariane et Denis Reyre, Aleth et Pierre Richard, Agnès et Louis Schweitzer, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert, Sylvie Winckler

Alfina, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, Safran, Société du Cherche Midi

#### **Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Irène et Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Susana et Guillaume Franck, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Micheline Maus, Annie et Pierre Moussa, Sydney Picasso, Nathalie et Patrick Ponsolle, Martine et Bruno Roger, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi



38<sup>e</sup> édition

15 SEPTEMBRE - 19 DECEMBRE 2009